NOLĪGUMS

vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Austrāliju saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (*GATT*) XXIV panta 6. punktu un XXVIII pantu attiecībā uz koncesiju grozīšanu Bulgārijas Republikas un Rumānijas saistību sarakstos, tām pievienojoties Eiropas Savienībai

A. *Savienības vēstule*

Godātais kungs!

Pēc sarunām saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (*GATT*) XXIV panta 6. punktu un XXVIII pantu attiecībā uz Bulgārijas Republikas un Rumānijas saistību sarakstu grozīšanu, tām pievienojoties Eiropas Savienībai, man ir gods ierosināt turpmāko.

1. Eiropas Savienība saistību sarakstā, kas attiecas uz ES-27 valstu muitas teritoriju, iekļauj ES-25 valstu saistību sarakstā ietvertās koncesijas ar šādiem grozījumiem:

   pievieno 400 tonnas (liemeņu svara) piešķīrumam Austrālijai atbilstoši ES tarifa likmes kvotai "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta", saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %;

   izveido *erga omnes* piešķīrumu 200 tonnu (liemeņu svara) atbilstoši ES tarifa likmes kvotai "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta", saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %;

   koriģē ES tarifa likmes kvotu "dzīvas aitas, kas nav tīršķirnes vaislas dzīvnieki" ar pašreizējo kvotas likmi 10 %, likvidējot piešķīrumu 1 010 tonnas (Rumānijai) un 4 255 tonnas (Bulgārijai);

   koriģē ES tarifa likmes kvotu "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta" ar pašreizējo kvotas likmi 0 %, likvidējot piešķīrumu 75 tonnas (Rumānijai) un 1 250 tonnas (Bulgārijai).

2. Eiropas Savienība nodrošinās, ka Austrālijai atbilstoši ES tarifa likmes kvotai "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta" būs pieejams pilns papildu piešķīrums 400 tonnu apjomā pirmajā gada kvotas periodā, kas piemērojams nolīguma spēkā stāšanās dienā, un turpmāk katrā nākamajā gada kvotas periodā.

3. Austrālija piekrīt Eiropas Savienības pieejai attiecībā uz tarifa likmes kvotu izlīdzināšanu kā iespējai saskaņot ES-25 valstu *GATT* saistības un Bulgārijas Republikas un Rumānijas saistības pēc nesenās Eiropas Savienības paplašināšanās.

4. Jebkurā laikā pēc jebkuras puses pieprasījuma var rīkot apspriešanos par jebkuru iepriekšminēto jautājumu.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam. Attiecīgā gadījumā šī vēstule kopā ar Jūsu sniegto apstiprinājumu veidos nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Austrāliju.

Eiropas Savienība un Austrālija paziņos viena otrai par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā. Nolīgums stāsies spēkā četrpadsmitajā dienā pēc pēdējā paziņojuma saņemšanas.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Eiropas Savienības vārdā –

B. *Austrālijas vēstule*

Godātais kungs!

Man ir tas gods apstiprināt, ka esmu saņēmis Jūsu šodienas vēstuli ar šādu tekstu:

"Pēc sarunām saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (*GATT*) XXIV panta 6. punktu un XXVIII pantu attiecībā uz Bulgārijas Republikas un Rumānijas saistību sarakstu grozīšanu, tām pievienojoties Eiropas Savienībai, man ir gods ierosināt turpmāko.

1. Eiropas Savienība saistību sarakstā, kas attiecas uz ES-27 valstu muitas teritoriju, iekļauj ES-25 valstu saistību sarakstā ietvertās koncesijas ar šādiem grozījumiem:

   pievieno 400 tonnas (liemeņu svara) piešķīrumam Austrālijai atbilstoši ES tarifa likmes kvotai "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta", saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %;

   izveido *erga omnes* piešķīrumu 200 tonnu (liemeņu svara) atbilstoši ES tarifa likmes kvotai "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta", saglabājot pašreizējo kvotas likmi 0 %;

   koriģē ES tarifa likmes kvotu "dzīvas aitas, kas nav tīršķirnes vaislas dzīvnieki" ar pašreizējo kvotas likmi 10 %, likvidējot piešķīrumu 1 010 tonnas (Rumānijai) un 4 255 tonnas (Bulgārijai);

   koriģē ES tarifa likmes kvotu "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta" ar pašreizējo kvotas likmi 0 %, likvidējot piešķīrumu 75 tonnas (Rumānijai) un 1 250 tonnas (Bulgārijai).

2. Eiropas Savienība nodrošinās, ka Austrālijai atbilstoši ES tarifa likmes kvotai "aitas vai kazas gaļa, svaiga, atdzesēta vai saldēta" būs pieejams pilns papildu piešķīrums 400 tonnu apjomā pirmajā gada kvotas periodā, kas piemērojams nolīguma spēkā stāšanās dienā, un turpmāk katrā nākamajā gada kvotas periodā.

3. Austrālija piekrīt Eiropas Savienības pieejai attiecībā uz tarifa likmes kvotu izlīdzināšanu kā iespējai saskaņot ES-25 valstu *GATT* saistības un Bulgārijas Republikas un Rumānijas saistības pēc nesenās Eiropas Savienības paplašināšanās.

4. Jebkurā laikā pēc jebkuras puses pieprasījuma var rīkot apspriešanos par jebkuru iepriekšminēto jautājumu.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt šīs vēstules saturam. Attiecīgā gadījumā šī vēstule kopā ar Jūsu sniegto apstiprinājumu veidos nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Austrāliju.

Eiropas Savienība un Austrālija paziņos viena otrai par savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā. Nolīgums stāsies spēkā četrpadsmitajā dienā pēc pēdējā paziņojuma saņemšanas."

Man ir tas gods Jūs informēt, ka mana valdība piekrīt iepriekšminētajā vēstulē izklāstītajam.

Lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus!

Austrālijas valdības vārdā –